



ТОРА ОР • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 12

חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין...

Человек обязан опьянеть в Пурим



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/12/

1 חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. וצ"ל מפני מה שמחת פורים גדולה הרבה משמחת יום טוב

«Человек обязан опьянеть в Пурим настолько, чтобы не различать [разницу] между словами „Проклят Аман“ и „Благословен Мордехай“». Теперь следует понять, почему радость Пурима намного превосходит радость Йом-Това.

(דחייביי [דחייבין] בהו בשמחה מדאורייתא ועכ"ז [ועם כל זה] ודאי אין לבסומי כ"כ [כל כך]. וכמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] גבי שמחת יו"ט [יום טוב] לא ימשך ביין כו') שנעשה בהם ניסים לאבותינו כמו בפסח קי"ס [קריעת ים סוף] ובשבועות מ"ת [מתן תורה] כו'.

(ведь в [праздники] мы обязаны радоваться по закону Торы, и, несмотря на это, конечно же, не следует опьяняться до такой степени; как пишет Рамбам о радости Йом-Това: «не следует увлекаться вином» и т. д.), когда для наших отцов совершались чудеса, например, в Песах — расщепление Тростникового моря, а в Шавуот — дарование Торы и т. д.

ובמעלה הרי היו"ט [היום טוב] קדושים יותר שאסורים בעשיית מלאכה. משא"כ בפורים דמרדכי גזר ולא קבלו עליהו.

И по своему достоинству праздники, несомненно, святые, поскольку в них запрещено выполнять работу. В Пурим же этого нет, ибо «Мордехай постановил, но они не приняли это на себя».

ויובן בהקדים ענין וקבל היהודים את אשר החלו לעשות. דפי' החלו היינו בשעת מתן תורה.

Это станет понятно, если предварительно объяснить смысл слов: «И приняли евреи то, что начали исполнять». Слова «начали исполнять» означают время дарования Торы.

וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ קימו וקבל היהודים קיימו מה שקבלו כבר כי בשעת מתן תורה כפה עליהם הר כגיגית כו'.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы, истолковывая стих «Евреи исполнили и приняли»: «Они исполнили то, что уже приняли». Ведь во время дарования Торы «Он держал над ними гору, словно бочку» и т. д.

ומכאן מודעא רבא לאורייתא אלא דהדר וקבלוה בימי אחשורוש כו'. וצ"ל מפני מה נחשב מה שכפה עליהם הר כו' יותר אונס ממעשה דאחשורוש.

«И отсюда — великое заявление о принуждении (модаа раба) против Торы», кроме того, что «они приняли ее вновь во дни Ахашвероша» и т. д. Следует понять, почему то, что Он держал над ними гору и т. д., считается большим принуждением, чем события во дни Ахашвероша.

2 והנה מתחלה צ"ל מהו ענין מתן תורה. וגם מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו הלא בגי"ע [בגן עדן] מתענגים מגילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה. ומה שייך בזה שיהיה דוקא תלמודו בידו שהם הלכות שנתלכשו בענינים גשמיים.

Прежде всего необходимо понять, в чём состоит смысл Дарования Торы. И также — что имели в виду наши мудрецы, благословенной памяти, сказав: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руках». Ведь в Ган Эдене [души] наслаждаются раскрытием Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Какое же отношение к этому имеет то, что человек должен прийти именно с учением в руках, то есть с законами, облечёнными в материальные предметы?

3 וגם מ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שכל מי שאפשר לו לעסוק בתורה ואינו עוסק עליו נאמר כי דבר ה' בזה הכרת תכרת הנפש.

И также то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: о всяком, кто может заниматься Торой, но не занимается ею, сказано: «Ибо он пренебрег словом Б-га... душа непременно будет отсечена».

וזה תמוה לכאורה דמאחר שמי שא"א לו לעסוק בתורה כ"כ [כל כך] יוצא י"ח [ידי חובתו] בפרק א' שחרית ופרק א' ערבית א"כ למה יהי [יהיה] האפשר לו לעסוק ואינו עוסק גדול עונו כ"כ [כל כך] לומר עליו הכרת תכרת כו'.

Но на первый взгляд это вызывает недоумение. Если тот, кто не может заниматься Торой в большем объеме, исполняет свою обязанность, изучая одну главу утром и одну главу вечером, то почему грех того, кто может заниматься Торой, но не занимается ею, настолько велик, что о нем сказано: «непременно будет отсечена» и так далее?

אך הענין כי הנה התורה נק' משל הקדמוני כמ"ש כאשר יאמר משל הקדמוני מרשעים יצא רשע.

Но суть такова: Тора называется «притчей Изначального», как сказано: «Как говорит притча Изначального: от злодеев исходит злодейство».

4 והוא מ"ש והאלקים אנה לידו. וכן שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] אמר להבין משל ומליצה כו'. והענין כי פי' הקדמוני היינו קדמונו של עולם שהוא אור א"ס ב"ה עצמו.

И это сказано: «Но Б-г попустил, чтобы это случилось с ним». Также и царь Шломо, да будет мир ему, сказал: «Чтобы понять притчу и иносказание» и т. д. Смысл же выражения «Изначальный» — это Изначальный мира (кадмоно шель олам), то есть Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

כי בחי' סובב כל עלמין וממלא כל עלמין זהו מה שנמשך ממנו ית' הארה להיות חיות העולמות.

Ибо уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — это то, что исходит от Него, благословен Он, как сияние, дающее мирам жизненную силу.

5 וא"כ בחי' זו היא שייך לעולמות. כי גם בחי' סובב הוא בחי' ששייך לעלמין שהוא מה שמחיה העולמות רק שהוא בחי' אור מקיף. וממכ"ע [וממלא כל עלמין] הוא בחי' אור פנימי.

Итак, этот уровень относится к мирам. Ведь и уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), относится к мирам, поскольку именно он дает мирам жизненную силу, но это свет, окружающий их (Ор Макиф); а свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — это внутренний свет (Ор Пними).

אבל מהותו ועצמותו ית' אינו בגדר עלמין כלל ולא שייך לומר עליו סוכ"ע כו' ולכן נק' קדמונו של עולם.

Но Его суть и сущность, да будет Он благословен, совершенно не относятся к категории миров, и о Нем неуместно говорить, что Он окружает все миры и так далее. Поэтому Он называется Предвечным мира.

6 והתורה שנק' משל הקדמוני היינו שהתורה היא משל לבחי' קדמונו של עולם שכמו שע"י המשל יושג הנמשל כך ע"י שתלמודו בידו יזכה לגלוי מבחי' זיו ואור מא"ס ב"ה מה שלמעלה מבחי' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין].

И Тора, которая называется «притчей Предвечного», — это значит, что Тора является притчей о Предвечном мира. Подобно тому как посредством притчи постигают то, что она поясняет, так и благодаря тому, что изученное им пребывает у него в руках, человек удостоится откровения на уровне сияния и света Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — того, что выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин) и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин),

7 ואינו בגדר עלמין כלל. כי הנה בהשגת התורה יש רבוי מדרגות אין קץ בעילוי אחר עילוי כמו מהות

ההשגות שבג"ע [שבגן עדן] התחתון אינן ערוך למהות ההשגה שמשיגים בג"ע [בגן עדן] העליון

и вовсе не относится к категории миров. Ведь в постижении Торы есть бесчисленные уровни, один выше другого. Так, сущность постижений в нижнем Ган Эдене несравнима с сущностью постижения, достигаемого в высшем Ган Эдене.

ולכן ההשגות שבג"ע [שבגן עדן] התחתון לגבי השגה שבג"ע [שבגן עדן] העליון הוא רק כמו ערך המשל לגבי הנמשל.

Поэтому постижения в нижнем Ган Эдене по сравнению с постижением в высшем Ган Эдене относятся к нему лишь как притча к тому, что она поясняет.

8 ועד"ז יש מדרגות אין קץ וגם למעלה מג"ע [מגן עדן] העליון. וכמ"ש וקדושים בכל יום יהללוך סלה.

Подобным образом существуют бесчисленные уровни — даже выше высшего Ган Эдена, как сказано: «И святые каждый день восхваляют Тебя, сэла».

וכמ"ש בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] להאריז"ל [להאריזי זכרוננו לברכה] על מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] צדיקים אין להם מנוחה לא בעוה"ז ולא בעוה"ב [בעולם הבא] שנאמר ילכו מחיל אל חיל.

И как написано в «Ликутей а-Шас» Аризаля, благословенной памяти, в комментарии к изречению наших мудрецов, благословенной памяти: «Праведники не знают покоя ни в этом мире, ни в Грядущем мире, как сказано: „Они идут от силы к силе“».

9 וכל השגה לגבי מה שלמעלה ממנה נקי משל. וז"ש [וזהו שכתוב] בשלמה וידבר שלשת אלפים משל. פי' על כל דבר מד"ת [מדברי תורה].

И всякое постижение по отношению к тому, что выше него, называется притчей. И это сказано о Шломо: «И произнёс он три тысячи притч», то есть о каждом предмете слов Торы.

דהיינו שהדבר הזה מושג בג"ע [בגן עדן] התחתון כך ובג"ע [ובגן עדן] העליון דבר זה עצמו הוא בענין רוחני ונעלה יותר עד שבח"י ראשונה הוא רק

То есть этот предмет постигается в нижнем Ган Эдене таким образом, а в высшем Ган Эдене тот же самый предмет существует в более духовной и возвышенной форме, так что первый уровень — лишь

כמו משל לבד לבחיי זו והשיג כך שלשת אלפים מדרגות על כל דבר מדברי תורה. ובאמת נאמר יהללך סלה בלי קץ כו' וזהו ולתבונתו אין מספר.

простая притча для этого уровня. И таким образом он постиг три тысячи уровней в каждом предмете слов Торы. А в действительности сказано: «Будут восхвалять Тебя вечно, сэла», и так далее. И это — «И разуму Его нет числа».

10 והנה אורייתא מחכמה נפקת והיא מקור ושרש לכל בחיי ההשגות הנ"ל כמ"ש ונהר יוצא מעדן כו'.

И вот, «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», и она — источник и корень всех упомянутых выше уровней постижения, как сказано: «И река выходит из Эдена» и т. д.

ובחיי ח"ע [חכמה עילאה] עצמה היא בחיי משל לבחיי קדמונו של עולם ממש כי הגם שאור א"ס ב"ה מרומם ומתנשא לאין קץ מבחי חכמה וכל הע"ס [העשר ספירות] שראשיתן היא בחיי חכמה נקי בזהר רזא דשמא קדישא

И сам уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа) есть подобие самому уровню Предвечного Владыки мира. Ибо, хотя Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, бесконечно возвышен над уровнем Хохмы, а все десять Сфирот, первой из которых является уровень Хохмы, в Зоаре называются «тайной святого Имени» (раза дишма кадиша),

כמו השם שקוראים לאדם שאינו נוגע לעצמותו ומהותו כלל (וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] פ' תרומה בד"ה מי יתנך) מ"מ אור א"ס ב"ה שורה ומתלבש בחכמה עלאה.

подобно имени, которым называют человека и которое совершенно не касается его сущности и естества (как объяснялось выше, в разделе Трума, в маамаре, начинающемся словами «Ми йитенха»), — и всё же Бесконечный свет, благословен Он, пребывает в высшей Хохме и облачается в неё.

כמ"ש הוי"ה בחכמה. ולכן התורה דמחכמה נפקת נקראת משל הקדמוני דכמו המשל אע"פ [אף על פי] שאינו ממהות הנמשל כלל עכ"ז [עם כל זה] הנמשל מלובש בתוך המשל וכו

Как сказано: «Авая — в Хохме...». Поэтому Тора, исходящая из Хохмы, называется «подобием Предвечного». Ведь подобие, хотя оно вовсе не одной природы с тем, что изображает, тем не менее содержит в себе то, что изображается, и в нём

ועל ידו דוקא ישיגו הנמשל. כך החכמה והתורה היא לבוש לאו"ס [לאור אין סוף] ב"ה. וכמ"ש עטה אור כשלמה.

именно через него можно постичь то, что изображается. Так и Хохма с Торой служат одеянием для Бесконечного света, благословен Он, как сказано: «Он облачается светом, как одеждой».

לכן ע"י עסק התורה יוכל ליהנות מזיו אור א"ס ב"ה ממש מבחי' קדמונו של עולם.

Поэтому, занимаясь Торой, человек может насладиться сиянием самого Бесконечного света, благословен Он, — сиянием уровня Предвечного Владыки мира.

(והענין כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] והנה אור זה הגנוז לצדיקים לעתיד לבוא הנק' בשם נועם ה' וצחצחות להתענג כו'. שהוא הארה מבחי' עתיק שבו הוא בחי' הצחצחות כמבואר בע"ח [בעץ חיים] והוא בחי' פנימי [פנימיות / פנימית] הכתר.

(Смысл этого — как сказано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Эй-шет хайиль атерет баала»: «И вот этот свет, сокрытый для праведников в Будущем мире, который называется „усладой Б-га“ и „цхахацхот“ (ослепительными сияниями), чтобы наслаждаться...» и т. д., — это сияние уровня Атик, в котором заключён уровень цхахацхот, как объясняется в «Эц хаим»; это внутренняя сторона Кетера (Венца).

דהנה רצון העליון הוא נק' סוכ"ע כמבואר במ"א בענין כל אשר חפץ ה' עשה ורצון העליון נק' כתר. ולכן כתר הוא מלשון כתרו את בנימין דפי' מקיף והיינו סוכ"ע אך זהו הבחי' שבכתר שנק' שורש הנאצלים.

Ибо высшая воля называется совев коль альмин (свет, окружающий все миры), как объясняется в другом месте в связи со словами «Всё, чего пожелал Б-г, Он совершил»; высшая воля называется Кетером. Поэтому слово «Кетер» связано с выражением «окружили (китру) Биньямина», что означает «окружать», и это — совев коль альмин. Однако речь идёт об уровне Кетера, который называется корнем эманаций.

אמנם בחי' עתיק שהוא פנימי [פנימיות / פנימית] הכתר הוא למעלה מבחי' זו כי הוא בחי' תחתונה שבא"ס לכן לא שייך לקרותו אפילו שרש לנאצלים.

Однако уровень Атик, внутренняя сторона Кетера, выше этого уровня, ибо это нижний уровень внутри Эйн Соф; поэтому его не подобает называть даже корнем эманаций.

וזהו פ"י עתיק יומין שנעתק ונבדל מבח"י ימות עולם כמ"ש המתנשא מימות עולם ובח"י זו הוא הנקי קדמונו של עולם שאינו בגדר עלמין שהוא מובדל ומרומם גם מהיות נקי סוכ"ע שזה אינו

И в этом смысл имени Атик Йомин (Древний днями): он отдален (неэтак) и отделен от уровня дней мира, как сказано: «Вознесенный над днями мира». Этот уровень называется Предвечным мира и не относится к категории миров, ибо он отделен и возвышен даже над тем, чтобы называться совев коль альмин, поскольку это

רק הבח"י השנית שבכתר הנקי שרש הנאצלים דהיינו בח"י סוכ"ע וגם נקי ע"י קדמונו של עולם שהוא נמשך ממלי דא"ק [דאדם קדמון] כ"י ואיך זוכים הצדיקים לגילוי אור זה זהו ע"י הלבושים הנעשים מהתורה ומצות כמ"ש [כמה שכתוב שם] באגה"ק [באגרת הקודש].

лишь второй уровень в Кетере, называемый корнем эманаций, то есть уровень совев коль альмин. Атик Йомин также называется Предвечным мира, поскольку он исходит из Малхут (царства) Адам Кадмона и т. д. Как же праведники удостоиваются раскрытия этого света? Благодаря облачениям, создаваемым Торой и мицвот, как написано там, в «Игерет а-Кодеш».

וזהו שנק' התורה משל הקדמוני. וגם עלזה נאמר ועתיק יומין יתיב לבושיה כתלג חיור. דלבושיה קאי על התורה שנמשלה לשלג שהוא עד"מ קרישת המים כך הוא ענין המשל שמעלים על הנמשל.

И поэтому Тора называется «притчей Предвечного». О том же сказано: «И воссел Древний днями; одеяние Его было бело, как снег». «Одеяние Его» — это Тора, уподобленная снегу: подобно тому как снег — это, образно говоря, застывшая вода, так и притча скрывает то, что она поясняет.

וכמ"ש פ"י לבושיה כתלג בפרשת אחרי ע"פ כי ביום הזה יכפר ע"ש בד"ה הנה חיי כ"י. ולכן איתא בזהר ענין ת' עלמין דכסופין דירתין צדיקייא שנק' ארבע מאות שקל כסף עובר לסוחר.

И см. объяснение слов «одеяние Его, как снег» в разделе «Ахарей», к стиху «Ибо в этот день икупит», в маамаре, начинающемся словами «А вот жизнь...» и т. д. Поэтому в Зоаре говорится о четырехстах мирах стремления (альмин ди-кесуфин), которые наследуют праведники и которые называются «четырьмястами шекелями серебра (кесеф), проходящими к торговцу (овер ла-сохер)».

כי סוחר לשון סחור דפיי מקיף לסוכ"ע ועלמין דכסיפין ותענוג עליון דירתין צדיקייא לעתיד לבא הוא מבחיי שלמעלה מבחיי סוכ"ע כנ"ל וזהו עובר לסוחר):

Ибо сохер, «торговец», связано со словом сехор, «вокруг», то есть с тем, что окружает, — с со-
вев коль альмин. А миры стремления и высшее наслаждение, которые праведники унасле-
дуют в грядущем мире, происходят с уровня, стоящего выше уровня совев коль альмин, как
сказано выше. В этом и смысл слов «овер ла-сохер».)

11 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו. דכמו כנמשל ומשל. אי"א לעמוד על הנמשל אם לא שיבין מתחלה את המשל אז עי"ז יעמוד על הנמשל.

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Счастлив тот, кто приходит
сюда с учением в руке». Ведь, как и в случае с тем, что поясняется, и его притчей, невозмож-
но постичь то, что поясняется, если сначала не понять притчу; лишь благодаря этому можно
постичь то, что поясняется.

ואם יחסר מלהשיג איזו דברים מהמשל לא יוכל להשיג את הנמשל כלל (מאחר שהנמשל אין אופן להשיגו כ"א עי"י המשל אי"כ כשאינו מבין כל המשל בטוב אין דרך לעמוד על הנמשל).

И если ему не удастся постичь некоторые детали притчи, он вовсе не сможет постичь то,
что поясняется (поскольку постичь это можно только посредством притчи, то, если человек
не понимает всей притчи как следует, у него нет возможности постичь то, что поясняется).

ועד"ז כיון שהתורה היא בחיי המשל שע"ז יושג קדמונו של עולם ע"כ צ"ל תלמודו בידו כשבא לכאן

Так же и здесь: поскольку сама Тора — это уровень притчи, посредством которой постигают
Предвечного мира, поэтому человек должен прийти сюда со своим учением в руке,

שע"י שמשג המשל היטיב אז דוקא יוכל לחזות בהנמשל שהוא נועם הוי"ה להשביע בצחצחות נפשו כו'. משא"כ כשאין בידו המשל אין לו דרך להשיג בחיי הנמשל הנ"ל.

ибо лишь хорошо постигнув притчу, можно узреть то, что поясняется, — «наслаждение Вс-
вышнего», чтобы «насытить душу свою цахцахот», и так далее. Но если у него нет притчи в
руке, у него нет возможности постичь упомянутый выше уровень того, что поясняется.

12 ובוזה מתורץ ומובן משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] דכל מי שאפשר לו לעסוק בתורה ואינו עוסק עליו נאמר הכרת תכרת כו'.

Теперь становится понятно и разрешается сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: о всяком, кто может заниматься Торой, но не занимается ею, сказано: «непременно будет отсечен» и т. д.,

אע"ג [אף על גב] דמי שא"א לו די לו בפרק א' שחרית ופרק א' ערבית. והענין כמו ע"ד דוגמא בנמשל ומשל שלמטה שבשכל האדם.

хотя тому, кто не в состоянии заниматься Торой, достаточно одной главы утром и одной главы вечером. Это можно пояснить на примере того, как соотносятся разъясняемая мысль и притча в обычном человеческом мышлении.

הנה לא כל השכליים הנק' נמשל הם שוים לענין המשלים. שיש שכל ונמשל אשר יכולים לעמוד עליו ע"י משל אחד ופשוט וקל.

Не все мысли, называемые разъясняемыми, одинаковы в отношении притч. Есть мысль, до которой можно дойти с помощью одной простой и легкой притчи.

ויש שכל גדול יותר שכדי להשיגו הוא ע"י משלים יותר. וגם המשל הוא נעלה ועמוק יותר

А есть мысль более глубокая, для постижения которой требуется больше притч; и сами притчи также должны быть более возвышенными и глубокими

(וכמו שידוע מענין משלי שלמה. וכן ברי' [ברבי] מאיר אמרו משמת ר"מ [רבי מאיר] בטלו מושלי משלים. כי מי שחכמתו עמוקה יותר נצרך למשלים יותר כדי לעמוד על ידם על עומק חכמתו.

(Как известно из рассказов о притчах Шломо. И о рабби Меире также сказали: «Когда умер рабби Меир, перестали рассказывать притчи». Ведь тому, чья мудрость глубже, требуется больше притч, чтобы с их помощью постичь глубину его мудрости.

וכשאין החכמה עמוקה א"צ [אין צריך / אינו צריך] למשל ויכולים להשיגה בלי משל. ולכן כל שהחכמה עמוקה יותר נצרך יותר לרבוי משלים עד שיעמדו עליה עד שלחכמת שלמה היה צ"ל שלשת אלפים משל. ואצל ר"מ [רבי מאיר] תילתא משלי כו':

А когда мудрость не глубока, притча не нужна, и ее можно постичь без притчи. Поэтому чем глубже мудрость, тем больше ей требуется притч, чтобы ее постичь, — настолько, что мудрость Шломо требовала трех тысяч притч. А у рабби Меира треть [его учения составляли] притчи и т. д.)

13 וכך הנה גם למעלה הרי אין כל השגות של הנשמות שוים. ויש בהם מדרגות ומעלות אין קץ

Так же и наверху: постижения душ неодинаковы, и среди них есть бесчисленные уровни и ступени,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שכל צדיק נכוה מחופתו של חבירו (ולכן מי שדי לו בפרק אי שחרית ופרק אי ערבית שדי לו במשל זה לערך ההשגה של שרש נשמתו).

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: каждый праведник «обжигается от балдахины своего товарища» (и потому тому, кому достаточно одной главы утром и одной главы вечером, достаточно и этой притчи — сообразно постижению, доступному корню его души).

והיינו דוקא כשא"א לו לעסוק כו' שזו הוראה שדי לו בזה.

И это относится именно к тому случаю, когда он не может заниматься [больше] и так далее, ибо это указывает, что ему этого достаточно.

(או דכיון שא"א לו ועוסק כל מה שאפשר לו ישלים לו הקב"ה לבוש ומשל להשיג על ידו מה שצריך להשיג. ואיתא כה"ג [כהאי גוונא] בזוהר פ' אמור דק"א ע"כ קוב"ה [קודשא בריך הוא] אשלים ליה כו' ע"ש)

(Или же, поскольку он не может [заниматься больше], но занимается настолько, насколько способен, Святой, благословен Он, восполнит для него облачение и притчу, посредством которых он постигнет то, что ему надлежит постичь. Нечто подобное сказано в Зоаре, в разделе «Эмор», лист 101б: «Святой, благословен Он, восполняет ему...»; см. там.)

אבל מי שאפשר לו לעסוק בתורה זהו הוראה שנשמתו מבחי' שיוכל להשיג הרבה למעלה לכן צ"ל המשל ג"כ גדול ורב מאד כשיעור הזמן שאפשר לו לעסוק בתורה שהיא בחי' משל הקדמוני.

Но если человек может заниматься Торой, это указывает, что его душа принадлежит к уровню, позволяющему постичь многое свыше. Поэтому и притча должна быть весьма великой и обширной — соразмерно времени, в течение которого он может заниматься Торой, которая является аспектом «притчи Древнего».

וכשאינו עוסק כ"ז [כל זה] שאפשר לו לעסוק הרי הוא מחסר מן המשל הצריך. ולכן עליו נאמר הכרת תכרת כו'.

А если он не занимается всё то время, в течение которого мог бы заниматься, то ему недостаёт необходимой притчи. Поэтому о нём сказано: «будет непременно отсечён» и так далее.

דהיינו שמחמת חסרון שחסר בבחי' משל הקדמוני לא יוכל להשיג נועם ה' כו' שהוא הנמשל

То есть из-за недостачи в аспекте «притчи Древнего» он не сможет постичь «наслаждение Б-гом» и так далее — то, что эта притча раскрывает.

(וגם הקב"ה לא ישלים לו לבוש ומשל שחסר כיון שהיה אפשר לו לעסוק ולא עסק ועל זה נאמר כי דבר ה' בזה כו'):

(И Святой, благословен Он, также не восполнит ему недостающее облачение и притчу, поскольку он мог заниматься, но не занимался. Именно о таком случае сказано: «Ибо он презрел слово Б-га» и так далее.)

14 והנה ישראל זכו למתן תורה על ידי יסורים דגלות מצרים בחומר ובלבנים. והקדימו נעשה לנשמע כי א"א להיות גילוי והמשכה מאור א"ס ב"ה

Итак, Израиль удостоился дарования Торы благодаря страданиям египетского изгнания — «в глине и кирпичах». Они поставили «будем исполнять» прежде «будем слушать», ибо раскрытие и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, невозможно

אלא במקום שיש בחי' בטול דוקא (דלכך אור א"ס ב"ה שורה בחכמה דוקא לפי שהיא בחי' בטול כח מ"ה [מה] כנודע).

кроме как в месте, где есть именно уровень самоустранения (битуль) (поэтому Бесконечный свет, благословен Он, пребывает именно в Хохме (мудрости), поскольку она представляет собой уровень битутля — «силу „что?“» (коах ма), как известно).

וזהו ענין הקדמת נעשה לנשמע שהוא בחי' הבטול שמבטל רצונו מכל וכל כאלו אין לו רצון בפ"ע [בפני עצמו] רק שירצה כל מה שהוא רצון העליון ב"ה

В этом и состоит смысл того, что они поставили «будем исполнять» прежде «будем слушать»: это уровень битутля, когда человек полностью отрешается от своей воли, словно у него нет собственной воли, и он желает лишь того, чего желает высшая воля, благословен Он.

וזהו בחי' עבודה ואותו תעבדו. שהעבד אין לו דעה בפ"ע [בפני עצמו] רק את אשר יאמר רבו עושה.

И это — уровень служения, о котором сказано: «и Ему служите». Ведь у раба нет собственного мнения: он делает всё, что велит ему господин.

ועיי' שהקדימו בחי' נעשה שהוא בטול זה יוכל להיות ונשמע דהיינו לקבל הגלוי והאור מאין סוף ברוך הוא.

И благодаря тому, что они поставили прежде уровень «будем исполнять», то есть этот битуль, стало возможным «будем слушать», то есть принять раскрытие и свет от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

(וזהו שקשרו להם שני כתרים כנגד נעשה ונשמע שהן בחינת שני המדרגות הנ"ל שבכתר הבחי' העליונה נקי קדמונו של עולם כנ"ל. והבחינה השנית נקראת סובב כל עלמין וממלא כל עלמין)

(И поэтому им возложили два венца — соответственно словам «будем исполнять» и «будем слушать»: они соответствуют двум уровням Кетера (Венца), упомянутым выше. Высший уровень называется «Предвечный мира», как сказано выше, а второй уровень называется светом, окружающим все миры (совев коль альмин), и светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин).)

אך כדי שיבאו לבחי' בטול זה דהקדמת נעשה לנשמע. שהרי ביציאת מצרים היו עדיין בבחי' קטנות

Но чтобы они пришли к этому уровню битуля — к тому, чтобы поставить «будем исполнять» прежде «будем слушать», — нужно было учитывать, что во время исхода из Египта они всё ещё пребывали в состоянии малости (катнут)

(כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק כו') ואיך יבאו לבחי' בטול גדול כזה

(как объяснялось выше, в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал тебе Амалеk», и далее). Как же им было прийти к столь великому уровню битуля?

הנה לזה היה ענין שכפה עליהם הר כגיגית שהוא בחי' וימינו תחבקני דהיינו התגלות אהבה העליונה מלמעלה על ישראל

Поэтому и было то, что Он держал над ними гору, словно бочку. Это соответствует уровню «и правая рука Его обнимает меня», то есть раскрытию свыше высшей любви к Израилю,

כמ"ש אהבתי אתכם אמר ה' (ע' [עיינ'] בד"ה ועשית בגדי קדש מש"ש [מה שכתוב שם] בפ"י אהבתי אתכם כו')

как сказано: «Я возлюбил вас, — говорит Б-г» (см. в маамаре, начинающемся словами «И сделайте священные одежды», что там сказано о значении слов «Я возлюбил вас» и т. д.).

שאהבה זו תחבקני לכנס"י [לכנסת ישראל] ומקפת אותו מכל צד אפי" [אפילו] לבחי' אחוריים עד שאינו מניחו לפנות ממנו ומוכרח להיות [להיות] עומד עמו פב"פ [פנים בפנים].

Ибо эта любовь обнимает Общину Израиля (Кнесет Исраэль) и окружает ее со всех сторон, даже на уровне тыльной стороны (ахораим), так что не позволяет ей отвернуться от Него; она вынуждена стоять с Ним лицом к лицу.

דהיינו שע"י אהבה עליונה זו נתעורר ג"כ האהבה בנשמות ישראל עד שבאו למעלה ומדרגה שהקדימו נעשה כו'

Иными словами, благодаря этой высшей любви любовь пробудилась и в душах Израиля, так что они достигли положения и уровня, когда поставили «будем делать» прежде и т. д.

וכמ"ש כמים הפנים לפנים כן לב האדם אל האדם פי' לב האדם העליון הוא מ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם שהוא בחי' רמ"ח מצות עשה דאינון רמ"ח אברים דמלכא.

Как сказано: «Как вода отражает лицо, так сердце человека — человека». Это означает: сердце Высшего Человека. Об этом сказано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку», что соответствует уровню 248 повелительных мицвот, которые являются «248 членами Царя».

15 ושס"ה לא תעשה הם שס"ה גידים. אל האדם היינו בחי' אדם שבבי"ע כמ"ש ודמות פניהם פני אדם.

A 365 запретов — это 365 сухожилий. «Человеку» — это уровень человека в [мирах] Брия, Йецира и Асия, как сказано: «И подобие лиц их было лицом человека».

הנה הוא כמים הפנים לפנים דהיינו שע"י התגלות אור האהבה מלמעלה בחינת אהבתי אתכם על ידי זה מתעורר גם כן האהבה מלמטה למעלה והוא העלאת כנסת ישראל בכלות הנפש אליו ית' (וכמ"ש משכני אחריו נרוצה כו').

Это подобно тому, как «в воде отражается лицо, обращенное к лицу»: раскрытие света любви свыше — уровень слов «Я возлюбил вас» — пробуждает также любовь снизу вверх. Таково восхождение Общины Израиля в состоянии исчерпания души (келот а-нефеш) к Нему, благословен Он (как сказано: «Влеку меня — побежим за Тобой» и т. д.).

ולכן נקי' כנסת ישראל כלה ע"ש כלות הנפש וכמ"ש אחותי כלה מה טבו דדיך מייך כו'.

Поэтому Общину Израиля называют невестой (калла) — по причине исчерпания (келот) души, как сказано: «Сестра моя, [невеста моя], как много лучше любви твоей вина» и т. д.

וזהו ענין על כל דבור פרחא נשמתן. שע"י הדבור והגילוי מלמעלה פרחא נשמתן בכחינת בטול לאור א"ס ב"ה.

В этом и состоит смысл слов: «При каждом изречении души их вылетали»: из-за изречения и раскрытия свыше души их вылетали — в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он.

(ועיין מ"ש כיצא בזה בפרשת לך לך בפ"י מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשעה שהדבור יוצא מפי הקב"ה חשות. חשות היינו בח"י שתיקה ובטול כו').

(См. также сказанное в том же духе в разделе «Лех Леха» при толковании изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Когда изречение исходит из уст Святого, благословен Он, они молчат (хашот)». Хашот — это уровень молчания и битуля и т. д.)

וזהו ענין שכפה עליהם הר הוא בחינת אהבה עליונה שנק' הר (כמ"ש במ"א בענין אברהם שקראו הר. ובענין אהרן א' ה"ר ו'). כגיגית שהוא בח"י דבר המקיף סחור כל עלמין שע"י נתעורר בהם האהבה

В этом и состоит смысл того, что Он удерживал над ними гору: это уровень высшей любви, называемой горой (как объясняется в другом месте в связи с Авраамом, назвавшим ее горой, а также в связи с именем Аарон: алеф, хар — «гора», нун). «Подобно бочке» — это уровень того, что окружает со всех сторон, «окружающего все миры» (сехор коль альмин); посредством этого в них пробудилась любовь.

(ובזה יתורץ מה שאומרים מקדש עמו ישראל על ידי חופה וקדושין. והקשו למה שינו הסדר להקדים חופה לקדושין. אלא כי החופה הוא בחינת מקיף והוא ענין שכפה עליהם הר כגיגית שזה בחינת התגלות המקיף כנ"ל.

(И этим разрешается вопрос о словах благословения: «Освятивший народ Свой Израиль посредством хупы и кидушина». Спрашивали, почему порядок изменен и хупа поставлена перед кидушином. Однако хупа — это уровень окружающего (макиф); она соответствует тому, что Он удерживал над ними гору, подобную бочке, — то есть раскрытию окружающего, как сказано выше.)

ולכן הוצרך להקדים החופה לקדושין שכדי שיבואו לקבלת התורה שהוא בחינת הקדושין הוא על ידי המשכת המקיף תחלה שעל ידי זה באו לבחינת הבטול להקדים נעשה כו'. ואז יוכל להיות ההמשכה והגילוי בחינת התורה כנ"ל).

Поэтому хупу необходимо было поставить перед кидушином: чтобы они пришли к получению Торы, соответствующему кидушину, сначала следовало привлечь окружающий свет. Благодаря этому они достигли уровня битуля и поставили «будем исполнять» прежде [«будем внимать»] и т. д.; и лишь затем стало возможно привлечение и раскрытие — уровень Торы, как сказано выше.)

וזהו פירוש מה שאמרז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מכאן מודעא רבא לאורייתא. דהיינו שהתעוררות זו בלבם לקבלת התורה בבחי' מסירת נפש ובטול עד שהקדימו נעשה לנשמע לא היה זה מצדם בבחירה ורצון אשר מעצמם לבד

И в этом смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Отсюда — великое возражение против Торы, основанное на принуждении». То есть пробуждение в их сердцах к принятию Торы в состоянии самопожертвования (месирут нефеш) и самоустранения (битуль), до того что они поставили «будем делать» прежде «будем слушать», исходило не от них самих, не было результатом одного лишь их собственного выбора и желания,

אלא שעל ידי הגילוי מלמעלה דבחי' אהבתי אתכם על ידי זה דוקא נתעורר בהם הרצון והאהבה כו'.

но возникло благодаря раскрытию свыше, уровню «Я возлюбил вас»: именно благодаря этому в них пробудились желание и любовь и т. д.

ואע"פ [ואף על פי] כן הדר וקבלוה ברצון גמור בימי אחשורוש. שהיה מסירת נפש בכל ישראל מעצמם שלא ע"י התעוררות מלמעלה בתחלה ע"ד גלוי בחינת וימינו תחבקני.

И всё же «они вновь приняли её» с полным желанием во дни Ахашвероша. Ведь тогда у всего Израиля было самопожертвование, исходившее от них самих, без предварительного пробуждения свыше, подобного раскрытию уровня «и десница Его обнимает меня».

דהא אז היה בחינת הסתר פנים (ע"ד ועת לרחק מחבק) וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אסתר מן התורה מנין דכתיב ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא. ואם כן היה בחינת אתערותא דלתתא מצד עצמם וזהו הדר וקבלוה ברצון גמור:

Ведь тогда имел место уровень сокрытия Лика — подобно «время удаляться от объятий». И, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Где в Торе упоминается Эстер? Как сказано: „И Я непременно скрою (астер астир) Лик Мой в тот день“». Следовательно, имело место пробуждение снизу, исходившее от них самих; и в этом смысл слов «они вновь приняли её» с полным желанием.

16 וביאור הענין יובן ע"פ מ"ש איש יהודי כו' ושמו מרדכי כו' איש ימיני. וצ"ל דימיני

Объяснение этого станет понятным из сказанного: «еврейский муж» (иш йехуди) и т. д., «и имя его было Мордехай» и т. д., «муж из колена Биньямина» (иш йемини). И следует понять: поскольку он назван «йемини»,

פ"י שהוא משבט בנימין כדפי' רש"י [רבי שלמה יצחקי] ואם כן למה קרי ליה יהודי דהוא על שם שבט יהודה.

что означает, что он был из колена Биньямина, как объясняет Раши, почему же он назван «йехуди» — по имени колена Йеуды?

גם צ"ל דבגזרת המן נאמר להשמיד להרג כו' היהודים והרי בשבע ועשרים ומאה מדינה מלכות אחשורוש היה גם מכל השבטים אפרים ומנשה

Кроме того, следует понять: о повелении Амана сказано: «истребить, убить» и т. д. «евреев» (а-йехудим). Но ведь в ста двадцати семи областях царства Ахашвероша жили также евреи из всех колен — Эфраима и Менаше.

אלא שנקראו כולם יהודים מפני בחינת הבטול שיש בהם לאור א"ס ב"ה. כמו שאנו אומרים בשמונה עשרה מודים אנחנו לך.

Однако всех их называли «йехудим» из-за присущего им самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, как мы говорим в молитве Шмоне эсре: «Мы благодарим Тебя» (модим).

שעל שם זה נק' יהודי כמ"ש לאה הפעם אודה את ה' ע"כ קראה שמו יהודה.

Именно поэтому называется «йехуди», как сказано о Лее: «На этот раз я возблагодарю (оде) Б-га», поэтому она назвала его Йеуда.

(ויש בכל אחד מישראל בחינת הודאה ובטול זה. וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] פרשת ויחי ע"פ יהודה אתה שזהו בחי' ומדרגת שמונה עשרה שהוא בחינת כריעות והשתחויות וכמאמר ואנחנו כורעים ומשתחויים ומודים).

(И у каждого из народа Израиля есть этот уровень признания (одаа) и битуля. Как объяснялось выше, в разделе «Ваехи», в связи со стихом «Йеуда, тебя...»: это уровень и ступень молитвы Шмоне эсре, для которой характерны поклоны и простираание ниц, как сказано: «Мы преклоняем колени, простираемся ниц и благодарим».)

ולכן נק' מרדכי איש יהודי. פי' שר ליהודים כמו איש הר הבית כי הוא היה מקור הבטול כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מרדכי מן התורה מנין דכתיב מר דרור ומתרגמינן מירא דכיא.

Поэтому Мордехай назван «иш йехуди», то есть владыкой над евреями, подобно «ишу Храмовой горы» — ее начальнику, ибо он был источником битуля. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Где в Торе есть указание на Мордехая? В словах: „чистая мирра“ (мор дерор), которые мы переводим [на арамейский] как „мира дахья“.»

ומר זה לדעת הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] ושאר מפרשים הוא (רק הראב"ד [הראב"ד] והרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] פי' בע"א [באופן אחר]) מושק הנזכר בגמ' [בגמרא] פ' כיצד מברכין שהוא דם חיה ידוע שנקרש בחטוטרט שבצוארה ונעשה בושם הנק' מר.

По мнению Рамбама и других толкователей, эта мирра (мор) — (лишь Раавад и Рамбан объясняют это иначе) мускус, упоминаемый в Гемаре, в главе «Кейцад мевахрин»: это кровь определенного животного (хaya йеуда), которая свертывается в горбе на его шее и становится благовонием, называемым мор.

והיינו במדות הנפש בחי' אתכפייא ואתהפכא ממרירו למיתקו כי הדם הוא הנפש החיונית נפש המתאוה וכשמהפך תאוותיו הבהמיות מתענוגי עוה"ז להיות כל חפצו ותענוגיו בה' זהו ענין שנעשה ממנו בושם.

И в эмоциональных качествах (мидот) души это уровень подчинения и преобразования (иткафья и итгапха), превращения горького в сладкое. Ведь кровь — это животворящая душа, душа, которая желает; когда же человек преобразует свои животные желания, отвращая их от удовольствий этого мира, так что все его стремления и наслаждения обращены к Б-гу, это и означает, что из неё становится благовоние.

17 ועל דרך זה יש לפרש מחלוקת הפוסקים במור הנ"ל שרבינו יונה מתירו אפילו באכילה ויש אוסרים אותו באכילה דס"ל [דסבירא ליה / דסבירא להו] שלא נתהפך אלא ריחו

В этом духе можно объяснить спор галахических авторитетов относительно упомянутого выше мура: рабейну Йона разрешает употреблять его в пищу, а некоторые запрещают, поскольку считают, что преобразовался лишь его запах.

אבל גופו אסור באכילה. והרר"י [והרב רבינו יונה] ס"ל [סבירא ליה / סבירא להו] שחזר לגמרי להיות היתר. וכמ"ש בטור א"ח [אורח חיים] סימן רי"ו.

Однако само вещество запрещено употреблять в пищу. Рабейну Йона же считает, что оно полностью стало разрешенным, как сказано в «Туре», «Орах хаим», раздел 216.

ומחלוקתם ע"פ חסידות תלוי בענין הנזכר בגמ' [בגמרא] ביומא (דף פו ע"ב) גבי תשובה אם זדונות נעשו כשגגות או כזכויות כי שניהם ענין א' שהוא מה שהרע נהפך לטוב.

С точки зрения хасидизма их спор зависит от вопроса, упомянутого в Гемаре, в трактате «Йома» (лист 86б), о тшuve (возвращении): становятся ли сознательные грехи подобны невольным прегрешениям или заслугам. Ведь и то и другое — одно и то же: зло преобразуется в добро.

שהרי חיה ידוע הנ"ל הוא ידעוני הנזכר בתורה בפרש' [בפרשת] שופטים שהוא מקליפות הטמאות כמ"ש ושאל אוב וידעני ודרש אל המתים.

Ибо упомянутое выше «определенное» (ядуа) животное — это йидони, упомянутый в Торе, в разделе «Шофтим», и относящийся к нечистым клипот, как сказано: «или тот, кто вопрошает ов и йидони, или обращается к мертвым».

18 ולכן זה שיהיה הבושם הלז מותר אפילו באכילה הוא כמו שבתשובה מאהבה הזדונות נעשו כזכויות שהרע נהפך לגמרי להיות טוב ממש.

Поэтому то, что этот благовонный состав разрешено даже употреблять в пищу, подобно [случаю, когда] благодаря тшuve (возвращению), совершённой из любви, намеренные грехи становятся подобны заслугам, ибо зло полностью превращается в подлинное добро.

ועל זה אמרו במקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיקים גמורים יכולים לעמוד. אבל בתשובה שלא מאהבה רבה הזדונות הם כשגגות

И об этом сказали: «На том месте, где стоят баалей тшува, не могут устоять даже совершенные праведники». Но при тшuve, совершённой не из великой любви, намеренные грехи становятся подобны неумышленным,

אבל לא נתהפכו לגמרי להיות טוב וזהו מ"ד [מ"ן דוכרין] שהמור הנ"ל אע"פ [אף על פי] שריחו טוב מ"מ לא חזר להיות מותר באכילה כו'.

но они не превращаются полностью в добро. И это [мнение] того, кто считает, что упомянутая выше мирра, хотя её запах и приятен, всё же не стала разрешённой в пищу и т. д.

19 והנה מרדכי שנק' מירא דכיא היינו שהוא מקור הבטול שהוא בחי' יסוד אבא שחכמה היא כח מ"ה [מה] ובחכמה אתברירו. ולכן נק' איש יהודי דוקא.

И вот, Мордехай, которого называют «мира дахья» (чистая мирра), — источник самоустранения (битуль), уровень Ёесод (основа) Абы (Хохмы); ведь Хохма (мудрость) — это коах ма («сила „что“»), и «посредством Хохмы они очищаются». Поэтому его называют именно «иш Ёеуди».

והנה המן הי' [היה] לעומת זה של בחי' זו דוקא כמו שאמר למי יחפוץ המלך לעשות יקר יותר ממני שהיה יש ודבר בעיניו ונפרד מאחדותו ית' לומר אני ואפסי עוד

Аман же был полной противоположностью этому — именно этому уровню, — как он сказал: «Кого пожелает царь почтить больше, чем меня?» Ведь в собственных глазах он был нечто, сущностью (еш ве-давар), и отделился от единства Вс-вышнего, благословен Он, говоря: «Я есть, и нет никого, кроме меня».

כי היה מזרע עמלק וכתוב ראשית גוים עמלק כי ז' אומות הכנעני והחתי כו' שבפסוק הם ז' מדות רעות תאות ורציחה כו'.

Ведь он был из потомков Амалека, и написано: «Амалек — первый из народов». Ибо семь народов, упомянутых в стихе: «ханааней и хеттей» и т. д., — это семь дурных качеств: вожделе-ние, убийство и т. д.

ועמלק הוא גסות הרוח והוא ראשית להם. כי גסות הרוח היא שרש כל המדות רעות.

Амалек же — это высокомерие (гасут аруах), и оно первое среди них, ибо высокомерие — ко-рень всех дурных качеств.

20 ולכן המן שהוא בחיי גסות רצה להשמיד ולהרוג את כל היהודים שהם בבחי' בטול הפך היש והגסות.

Поэтому Аман, олицетворявший высокомерие, хотел уничтожить и убить всех евреев, пребывающих в состоянии самоустранения (битуль), противоположном йеш — ощущению собственного «я» — и высокомерию.

ואם היו כופרים ח"ו [חס ושלום] לא היו עושיי [עושים] להם כלום שהרי לא גזר רק על היהודים.

А если бы они, не дай Б-г, отреклись от своей веры, им бы ничего не сделали, ведь указ он издал только против евреев.

אך כולם כאחד לא עלה על דעתם מחשבת חוץ ח"ו [חס ושלום] ומסרו נפשם על אחדותו ית'

Но все они, как один, даже не помышляли о том, чтобы, не дай Б-г, отступить от веры, и отдали свои жизни за единство Вс-вышнего, да будет Он благословен.

וזהו בחי' בטול הנ"ל וישנו בכח בכל אחד מישראל ואפי' [ואפילו] קל שבקלים יכול למסור נפשו בפועל ממש שלא ליפרד מאחדותו ית' בשום אופן בעולם.

И это — упомянутый выше уровень битуля, присутствующий в потенциале в каждом из народа Израиля; даже самый низкий из низких может на деле отдать жизнь, чтобы ни в коем случае в мире не отделиться от единства Вс-вышнего, да будет Он благословен.

ומה שעובר שאר עבירות היינו מפני הרוח שטות שמטעהו לחשוב שאינו נפרד מהקב"ה על ידי עבירה ההיא כיון שלובש ציצית ומניח תפלין.

А если человек совершает другие грехи, то это происходит из-за духа безумия, который вводит его в заблуждение, внушая, будто этим грехом он не отделяется от Святого, благословен Он, поскольку носит цицит и возлагает тфилин.

21 והנה בחינת מסירת נפש נמשך מחמת אהבה המסותרת שהיא למעלה מן הדעת ולכן לא נזכר בתורה טעם על מסירת נפש רק על אהבה נאמר טעם כמ"ש לאהבה את הוי' אלקיך כי הוא חיך.

Итак, уровень самопожертвования (месирут нефеш) проистекает из сокрытой любви, которая выше Даат (знания). Поэтому в Торе не приводится причина самопожертвования; причина приводится лишь для любви, как сказано: «чтобы любить Авая, своего Б-га... ибо Он — жизнь твоя».

22 ואין זה טעם על מסירת נפש כיון שהטעם הוא כי הוא חייך והרי מסירת נפש הוא להשליך חיוו מנגד.

И это не может служить основанием для самопожертвования (месирут нефеш), поскольку основание — «ибо Он — жизнь твоя», тогда как самопожертвование означает отказ от собственной жизни.

אלא הענין שאין שייך טעם ושכל על מסירת נפש כי המס"נ [המסירות נפש] נלקח מבחינ' [מבחינת / מבחינה] שלמעלה מן הדעת כי

Но дело в том, что к самопожертвованию неприменимы ни разум, ни логика, ибо самопожертвование черпается с уровня, который выше Даат (знания). Ибо

הנה פירוש כי הוא חייך היינו מה שהוא ית' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע שעיי"ז מחיה ומהוה כ"ע [כל עלמין] וכבר נת' [נתבאר] לעיל דבחינת ממלא וסוכב הוא

смысл слов «ибо Он — жизнь твоя» состоит в том, что Он, благословен Он, — это свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин), посредством которых Он дает жизнь всем мирам и приводит их к бытию. И выше уже объяснялось, что уровень мемале коль альмин и совев коль альмин —

רק הארה לבד ממנו ית' אבל מהותו ועצמותו ית' אינו בגדר עלמין כלל אפילו להיות סוכב וממלא לעלמין.

лишь простое сияние от Него, благословен Он; но Его сущность и природа, благословен Он, совершенно не относятся к категории миров, даже в том смысле, чтобы быть для миров совев и мемале.

כי לא זה היא עיקר האלקות מה שהעולמות מתהוים ממנו ומקבלים חיותם ממנו ית'. שהרי אתה הוא עד שלא נברא העולם ולאחר שנברא כשוה ממש.

Ибо не в этом состоит сущность Б-жественности: в том, что миры возникают от Него и получают от Него, благословен Он, жизненную силу. Ведь «Ты — Тот же до сотворения мира» и после его сотворения — совершенно неизменно.

23 וגם אילו לא היה בורא העולמות היה הכל שוה לפניו ית' אלא מה שמחיה ומהוה העולמות זהו רק הארה ממנו ית' וכמ"ש במ"א דלכך נק' הבריאה יש מאין.

И даже если бы Он не сотворил миры, всё было бы равным перед Ним, благословен Он. Но то, что оживляет миры и приводит их к существованию, — лишь сияние от Него, благословен Он; как написано в другом месте, поэтому творение называется «нечто из ничего» (еш ме-аин).

שבחי התהוות היש הוא רק ע"י הארה לבד שנק' אין לגבי מהותו ועצמותו יתברך (כמ"ל [כמה שכתוב לעיל] פ' שלח ד"ה וירא ישראל) וכמ"ש ואתה מחיה את כלם.

Ибо уровень возникновения неш, «нечто», возможен лишь благодаря одному лишь сиянию, которое называется аин, «ничто», по отношению к Его сущности и существу, благословен Он (как сказано выше, в главе «Вайар Исраэль» к разделу Шлах), и как написано: «И Ты (ве-ата) даёшь жизнь им всем».

פירוש ואתה היינו כ"ב אותיות דבר ה' מא' ועד תי"ו וה' מוצאות שעל ידי האותיות מחיה את כולם.

Смысл слов «И Ты (ве-ата)» таков: это двадцать две буквы слова Б-га — от алеф до тав, — и пять мест артикуляции, ибо посредством букв Он даёт жизнь им всем.

והאותיות הם רק הארה לבד כמו האותיות באדם הן רק לבושי הנפש כו'. וא"כ מהותו ועצמותו ית' הוא למעלה גם מבחי' ומדרגה זו הנזכר

А буквы — лишь одно сияние, подобно тому как буквы у человека — всего лишь одеяния души и т. д. Следовательно, Его сущность и существо, благословен Он, выше даже этого уровня и ступени, о которых говорилось в [словах]

כי הוא חייך כי זהו רק היותו ממלא וסובב ומזה נמשך לאהבה כי הוא חייך. וכמ"ש נפשי אויתך כמ"ש בתניא (פמ"ד).

«ибо Он — жизнь твоя», ведь это лишь то, что Он — мемале коль альмин и совев коль альмин; отсюда проистекает любовь [к Нему как к тому, о Ком сказано:] «ибо Он — жизнь твоя». И как написано: «Душа моя, я жажду Тебя», как объясняется в «Тании» (глава 44).

אבל המס"נ [המסירות נפש] להשליך חייו מנגד נמשך שלא ליפרד ממהותו ועצמותו ית' שהוא למעלה מחיי החיים וקמיה כלא ממש חשיבי ואתה הוא קודם שנברא כו'.

Но самопожертвование (месирут нефеш), готовность отбросить свою жизнь, проистекает из желания не отделиться от Его сущности и существа, благословен Он, Который выше Жизни жизни и пред Которым [всё] в полном смысле слова считается ничем; и «Ты — Тот же до сотворения [мира]» и т. д.

והנה כ"ז [כל זה] הוא שיש בכח כל אי מישראל (כי הנצוץ אלהות שבנשמה הוא ג"כ נמשך מבחי שלמעלה מהשכל וכמו שכתוב במ"א ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] והכוונה כי יש נצוץ כו')

И всё это доступно каждому из народа Израиля (ибо искра Б-жественного в душе также исходит с уровня, который выше разума, как написано в другом месте; см. также «Эц Хаим», Шаар 41, глава 3; имеется в виду, что есть искра и т. д.).

ולכן היה אז מסירת נפש בפו"מ [בפועל ממש] אצל כל ישראל שלא ליפרד מאחדותו יתברך. וזהו ואת מאמר מרדכי

Поэтому тогда весь Израиль на деле был готов к самопожертвованию, чтобы не отделиться от Его единства, благословен Он. И в этом смысл слов: «И слово Мордехая...»

כי מרדכי היה מקור הבטול איש יהודי כנ"ל. וזהו וקבל היהודים את אשר החלו לעשות.

ибо Мордехай был источником самоустранения (битуля), «иш Йеуди», как сказано выше. И это означает: «И приняли евреи то, что начали делать»:

שבמתן תורה שהקדימו נעשה לנשמע ועל כל דבור פרחו נשמתם שהוא בחי בטול ומס"נ [ומסירות נפש] שלכך זכו למ"ת [למתן תורה] התגלות אלקות.

ибо при Даровании Торы они поставили «будем делать» прежде «будем слушать», и при каждом речении их души покидали их; это и есть уровень битуля и самопожертвования. Поэтому они удостоились Дарования Торы — раскрытия Б-жественности.

24 וכך היה בימי אחשורוש הבטול הזה ביתר שאת כי במ"ת [במתן תורה] היה בטול זה מחמת כח האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שכפה עליהם הר כו'. וכמים הפנים כו'.

И так же в дни Ахашвероша это самоустранение (битуль) проявилось с еще большей силой. Ибо при Даровании Торы этот битуль был вызван пробуждением свыше (итерута дилэила): Он поднял над ними гору и т. д., и «как в воде лицо отражается лицом», и т. д.

אבל בימי אחשורוש היה הבטול מצד עצמם בחינת אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] תחלה. ולכן גם ההמשכה שנמשך עי"ז הוא ממקום עליון יותר עד שהגילוי שבמ"ת [שבמתן תורה] נקי

Но в дни Ахашвероша битуль исходил от них самих: сначала было пробуждение снизу (итерута дилетата). Поэтому и нисхождение, вызванное этим, было из более высокого источника, так что откровение при Даровании Торы называется

רק החלו התחלה לגבי אור ההמשכה שנמשך להם בפורים שנקי וקבל שזהו הגמר וזהו וקבל היהודים כו'.

лишь «начали» — началом по сравнению со светом нисхождения, дарованным им на Пурим, которое называется «приняли» и является завершением. Именно это означает: «И приняли евреи...» и т. д.

(והענין הוא דהנה כתיב מה ראו על ככה ומה הגיע אליהם. מ"ה [שם מ"ה] הוא בחינת בטול ומ"נ [ומיין נוקבין] הגיע אליהם כנודע שיש מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן]. ב"ן [שם ב"ן] הוא בחינת ירידה והשתלשלות להיות התהוות יש ודבר.

(Смысл сказанного таков: написано: «Что (ма) они увидели в этом и что (ма) постигло их». Ма — это уровень битуля, а майин нуквин (женские воды) постигли их, как известно, что есть Ма и Бан. Бан — это уровень нисхождения и цепи нисходящих миров (иштальшелут), приводящей к возникновению чего-то и некоей самостоятельной сущности (еш и давар).

ומ"ה [ומה] הוא בחי' בטול כח מ"ה [מה]. ומ"ה [ומה] ובטול זה הגיע אליהם דהנה אף שבימי אחשורוש היה הבטול באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] מצד עצמם היינו שהתחלה היה מהם.

А Ма — это уровень битуля, «сила ма» (коах ма). И это Ма и битуль постигли их: ведь, хотя в дни Ахашвероша битуль был вызван пробуждением снизу, исходившим от них самих, то есть начало было с их стороны,

אבל ודאי שאלמלא עוזרו כו'. אי"כ נמשך ג"כ אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להולדת בטול זה וזהו מה ראו כו' ומה הגיע אליהם. משא"כ במ"ת [במתן תורה] היה ההתחלה באתעדל"ע [באתערותא דלעילא].

но, несомненно, «если бы Вс-вышний не помогал ему...» и т. д. Следовательно, также было ниспослано пробуждение свыше, чтобы породить этот битуль. И это означает: «что они увидели...» и «что постигло их». Иное дело — Дарование Торы: там начало было с пробуждения свыше.

והחילוק הוא ע"ד אשה מזרעת תחלה יולדת זכר דכנסת ישראל נקראת אשה וכשהתחלת ההולדה הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ואח"כ באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] אזי יולדת זכר שהוא בחי' מ"ה [שם מ"ה] ובטול אמת.

Различие здесь подобно сказанному: «Если женщина испускает семя первой, она рождает мальчика». Ведь Общину Израиля называют женщиной; и когда рождение начинается с пробуждения снизу, а затем, вслед за пробуждением снизу, приходит пробуждение свыше, она рождает мальчика — это уровень Ма и истинного битуля.

משא"כ בשעת מ"ת [מתן תורה] שהיה ההתחלה ע"י אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שכפה עליהם הר כגיגית ואע"פ [ואף על פי] שע"י אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו נתעוררו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] ובטול להקדים נעשה לנשמע מ"מ כיון שהוא על דרך איש מזריע תחלה לכן יולדת נקבה שהוא בחי' ב"ן [שם ב"ן].

Иное дело — время Дарования Торы, когда начало было положено пробуждением свыше: Он поднял над ними гору, словно чан. Хотя это пробуждение свыше пробудило в них пробуждение снизу и битуль, побудив сказать «будем исполнять» прежде, чем «будем слушать», тем не менее, поскольку это происходило по типу «мужчина испускает семя первым», она рождает девочку — уровень Бан.

כי גם שם ב"ן [שם ב"ן] הוא בחי' בטול היש וכנודע מענין משה ואליהו שאליהו בגימטריא ב"ן [שם ב"ן] והיה בו בטול הגוף עד שעלה בסערה כו'

Ибо и имя Бан соответствует уровню битуля йеш, как известно из истории Моше и Элияу: числовое значение имени Элияу равно 52, как и у Бан, и в нем было самоустранение тела, так что он вознесся в вихре, и т. д.;

ומ"מ בטול דבחי' משה שהוא בחי' מ"ה [שם מ"ה] ממש כמ"ש ונחנו מה היה גדול יותר מבטול דאליהו כו'. או י"ל [יש לומר] החילוק בין הבטול דשעת מ"ת [מתן תורה] לבטול דבימי אחשורוש

и все же битуль уровня Моше, который есть сам уровень Ма, как сказано: «А мы — что?» — был выше битуля Элияу и т. д. Или можно сказать, что различие между битулем во время Дарования Торы и битулем в дни Ахашвероша

ע"ד שנתבאר במ"א גבי משה ואהרן שבשניהם נאמר ונחנו מה ומ"מ משה הוא מ"ה [שם מ"ה] דמ"ה [דשם מ"ה] ואהרן ב"ן [שם ב"ן] דמ"ה [דשם מ"ה] ובח"י בטול דב"ן [דשם ב"ן] דמ"ה [דשם מ"ה] זהו בח"י הנקי יולדת נקבה לגבי בטול מ"ה [שם מ"ה] דמ"ה [דשם מ"ה] שהוא בטול עליון יותר כו'.

состоит в том, о чем говорилось в другом месте применительно к Моше и Аарону: о каждом из них сказано: «А мы — что?», и все же Моше — это Ма де-Ма, а Аарон — Бан де-Ма; уровень битуля Бан де-Ма называется «она рождает девочку» по сравнению с битулем Ма де-Ма, который представляет собой более высокий битуль, и т. д.

והנה על כל פנים מוכן שהבטול ומס"נ [ומסירות נפש] דכללות ישראל בימי אחשורוש היה גדול יותר במדרגה מבחי' הבטול דשהקדימו נעשה כו' והיינו בח"י אשה מזרעת תחלה יולדת זכר.

Во всяком случае, понятно, что битуль и самопожертвование (месирут нефеш) всего еврейского народа в дни Ахашвероша были на более высоком уровне, чем битуль тех, кто поставил «сделаем» прежде, и т. д.; это и есть уровень «женщина сначала изливает семя, и рождается мальчик».

והנה כמו שהוא בענין הבטול כך הוא ג"כ בענין עצם גלוי האור שלמעלה שהוא בח"י התורה נקי במ"ת [במתן תורה] החלו לעשות לגבי פורים שנקי וקבל כו' הדר וקבלוה כו' שהוא גלוי עליון יותר ממקור התורה שנקראת משל הקדמוני כנ"ל.

И подобно тому, как обстоит дело с битулем, так же обстоит оно и с самой высшей световой откровенностью — уровнем Торы: во время Дарования Торы о ней сказано «они начали исполнять», в отличие от Пурима, о котором сказано «приняли» и т. д., «снова приняли ее» и т. д.; это откровение более высокого уровня, исходящее из источника Торы, которая называется «притчей Предвечного», как упоминалось выше.

כי אשה מזרעת תחלה יולדת זכר משא"כ איש מזריע תחלה יולדת נקבה. וזהו תורה צוה לנו משה מורשה מאורשה כו' ושייך בחינה זו גם באור התורה ע"פ מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שיי"א פ"א כי עתיק יומין כו'

Ибо «женщина сначала изливает семя, и рождается мальчик», тогда как когда «мужчина сначала изливает семя, рождается девочка». И это смысл слов: «Моше заповедал нам Тору, наследие (мораша)» — [прочти:] «обрученная» (меораса), и т. д. Этот уровень относится также и к свету Торы, согласно написанному в «Эц Хаим», Шаар 11, глава 1: «Атик Йомин...» и т. д.

ובחיי מ"ה [שם מ"ה] שבו כו' ע"ש [ועיין מ"ש בביאור ע"פ שימני כחותם] וזהו מה ראו כו' ומה הגיע אליהם מה ראו היינו בחי' הכטול ומה הגיע אליהם היינו בחי' התורה דמחכמה נפקת כח מ"ה [מה] שהיא בחי' משל הקדמוני כנ"ל):

и уровень Ма, заключенный в нем, и т. д.; см. там [а также см. сказанное в объяснении к стиху «Положи меня печатью»]. И это смысл слов: «что они видели» и т. д. и «что постигло их»: «что они видели» — это уровень битуля, а «что постигло их» — это уровень Торы, исходящей из Хохмы (мудрости), коах Ма, которая и есть уровень «притчи Предвечного», как упоминалось выше.)

25 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע כו'. ששמחת פורים עצומה ויתירה מהשמחה שביו"ט [שביום טוב].

В свете сказанного становится понятным изречение наших мудрецов, благословенна их память: «Человек обязан опьянеть в Пурим так, чтобы не различать...» и т. д. Радость Пурима несравненно сильнее и больше радости Йом-Това.

כי הנה על כל יו"ט [יום טוב] כתיב רננו צדיקים בהוי"ה. וכמבואר בזוהר תרומה (ד' קל"ז ע"ב) דלכך אומרים מזמור זה בשבתות וימים טובים.

Ибо о каждом Йом-Тове сказано: «Радуйтесь, праведники, в Авая», как объясняется в Зоаре, раздел «Трума» (лист 137б): поэтому эту песнь произносят в Шабат и праздники.

והנה הוי"ה הוא בחי' השתלשלות העולמות יו"ד חכמה ה' בינה כו' ורננו בהוי"ה היינו שממשיכים תוספת אור וגלוי מלמעלה מהשתלשלות בסדר ההשתלשלות.

Авая — это уровень цепи нисходящих миров (иштальшелут): буква йуд соответствует Хохме (мудрости), буква ה — Бине (пониманию) и т. д. Слова «радуйтесь в Авая» означают, что привлекают добавочный свет и раскрытие свыше цепи нисхождения в порядок этой цепи.

וכמו שכתבתי במ"א על פסוק שוש אשיש בהוי"ה דהפי' שכנ"י [שכנסת ישראל] מפעילים השמחה בשם הוי' כו'.

Так же я писал в другом месте о стихе «Ликуя, буду ликовать в Авая»: смысл его в том, что Община Израиля (Кнесет Исраэль) вызывает радость в имени Авая и т. д.

ועדיז הוא פירוש רננו צדיקים בהי"ה. וצדיקים היינו צדיק עליון וצדיק תחתון. והנה תוספת אור זה הוא ג"כ בשיעור ומדה (ע"פ קו המדה כו')

Таково же значение слов «Радуйтесь, праведники, в Авая». «Праведники» здесь — это высший праведник и нижний праведник. Этот добавочный свет тоже имеет меру и предел (согласно измерительной линии и т. д.),

מאחר שנמשך בהשתלשלות חו"ב [הכמה ובינה] ואינו ערוך למהותו ועצמותו ית' הפשוט בתכלי' [בתכלית] הפשיטו' [הפשיטות] וסדר ההשתלשלו' [ההשתלשלות] הוא רק כטפה מן הים כו'

поскольку он привлекается через Хохму и Бину в цепи нисхождения и несопоставим с Его сущностью и сущностным бытием, да будет Он благословен, предельно простым; порядок же нисхождения подобен лишь капле в море и т. д.

ולכן מצות שמחת יו"ט [יום טוב] שנאמר ושמחת בחגך היא בגבול ומדה בשלמי שמחה אין שמחה אלא בבשר ועכשיו משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין שמחה

Поэтому заповедь радоваться в Йом-Тов, о которой сказано: «И радуйся в праздник свой», ограничена мерой и пределом: радостью жертв умиротворения, ибо «нет радости иначе как от мяса». А теперь, после разрушения Храма, «нет радости...

אלא ביין וברביעית יין יוצא ידי חובת שמחת יו"ט [יום טוב] שהשמחה היא בגבול ושיעור (וכמו שלמעלה תוספת האור מתלבש בחו"ב [בחכמה ובינה] כו' כך הוא למטה שהשמחה מתלבשת בהדעת כו')

...иначе как от вина», и четверть лог вина исполняет обязанность радоваться в Йом-Тов, поскольку радость ограничена мерой и пределом (и подобно тому, как свыше добавочный свет облачается в Хохму и Бину и т. д., так и внизу радость облачается в Даат (знание) и т. д.).

משא"כ שמחת פורים שהשמחה גדולה יותר למעלה מהדעת עד דלא ידע כו' והוא מפני ענין המבואר למעלה שע"י המס"נ [המסירות נפש] שהיה בהם אז כל השנה שהוא כח"י שלמעלה מהטעם ודעת

В отличие от этого, радость Пурима — это радость более великая, превосходящая Даат (знание), — «до тех пор, пока он не будет знать» и т. д. Это связано с тем, что было объяснено выше: благодаря самопожертвованию (месирут нефеш), которое было присуще им тогда на протяжении всего года, — уровню, превосходящему разум и Даат, —

הנה באתעדלית [באתערותא דלתתא] ובטול זה הגיעו למעלה מעלה בעצמות א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מגדר ההשתלשלות שאינו בגדר סובב וממלא כו' שמזה דוקא נמשך בחי' המסי"נ [המסירות נפש] כנ"ל באריכות.

Благодаря этому пробуждению снизу и самоустранению (битуль) они достигли самой сущности Эйн Соф (Бесконечного), благословен Он, — высот, далеко превосходящих границы цепи нисходящих миров (иштальшелут). Она не относится к категории света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и т. д.; именно оттуда исходит уровень самопожертвования, как подробно объяснялось выше.

26 ולכן השמחה מגלוי זה הוא למעלה מהדעת. והיינו עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי

Поэтому радость от этого раскрытия выше Даат (знания); именно это означает: «пока не перестанет различать между „Проклят Аман“ и „Благословен Мордехай“».

כי בהגלות נגלות הארת עצמותו ית' כולם שוים ממש וכחשכה כאורה כמ"ש גם חשך לא יחשיך.

Ибо когда открыто раскрывается сияние Его сущности, да будет Он благословен, все поистине равны, и «тьма подобна свету», как сказано: «Даже тьма не затемнит».

27 וכמ"ש אם צדקת מה תתן לו ורכו פשעך מה תעשה לו. אמנם לענין איסור עשיית מלאכה הוא דוקא

ביו"ט [ביום טוב] ולא בפורים וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ולבסוף כתיב לעשות אותם ימי משתה ושמחה ואילו יו"ט [יום טוב] לא כתיב.

Как сказано: «Если ты праведен, что даешь Ему?» и «Если многочисленны твои преступления, что ты можешь сделать Ему?» Однако запрет работать относится именно к Йом-Тову, но не к Пуриму, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «А в конце написано: „сделать их днями пира и радости“, тогда как „Йом-Тов“ не написано».

28 והענין כי היא הנותנת כי הנה ענין איסור דעשיית מלאכה שהוא עליות השכל והמדות לשרשן שזהו

ענין השביתה והוא ענין עליות העולמות כנודע מענין

Смысл сказанного в том, что именно это и является причиной. Ведь запрет на выполнение работы — это восхождение интеллекта и эмоциональных качеств (мидот) к своему корню; в этом и состоит покой, а также восхождение миров, как известно из понятия

כי בו שבת כו' כ"ז [כל זה] אינו שייך אלא בההארה שבסדר ההשתלשלות דשייך שם מעלה ומטה במדרגה.

«ибо в этот день Он покоился» и так далее: всё это относится только к свечению внутри порядка нисходящих миров (иштальшелут), где есть высшие и низшие уровни.

29 ולכן ששת ימים תעשה מלאכה ואח"כ ביום השביעי שהוא מדרגה יותר נעלית הרבה תשבות להיות עליות העולמות ממדרגה שלמטה למדרגות עליונות יותר

Поэтому сказано: «Шесть дней совершай работу», а затем — «в день седьмой», который представляет собой гораздо более высокий уровень, — «покойся», чтобы миры поднимались с нижнего уровня на более высокие.

וכן עד"ז בכל היו"ט [היום טוב] שנמשך בהם תוספת אור וגלוי ועי"ז שייך איסור מלאכה ושבתון מהמלאכה שהוא בחי עשייה למדרגה העליונה המתגלה אז וכ"ז [וכל זה] אינו אלא בסדר השתלשלות דשייך שם מדרגת מעלה ומטה רוחניים.

Так же и на все праздники нисходит добавление света и раскрытия. Благодаря этому запрещается работа и предписывается покой от работы, представляющей собой уровень действия, относительно более высокого уровня, раскрывающегося тогда. И всё это относится лишь к порядку иштальшелут, где есть духовные уровни — высшие и низшие.

אבל בעצמותו ומהותו ית' שאינו בגדר עלמין כלל אין שייך כלל בחי שביתה שהוא עליות המדרגות

Но к сущности и существу Его, благословен Он, которые вовсе не относятся к категории миров, совершенно неприменимо понятие покоя, то есть восхождения уровней.

שהרי מעלה ומטה שוין אצלו לגמרי שהעשייה גשמיות עם ח"ע [חכמה עילאה] שניהן שוין ממש כלא חשיבי

Ведь перед Ним высшее и низшее совершенно равны: физический мир Асия и высшая Хохма (Хохма Илаа) поистине одинаковы и считаются ничем.

ולכן גבי שבת נא' [נאמר] שבת להוי"ה. וכנ"ל בענין רננו צדיקים בהוי"ה. ולכן בפורים מותר בעשיית מלאכ' [מלאכה] כו'.

Поэтому о Шабате сказано: «Шабат для Авая», как говорилось выше о словах «Ликуйте, праведники, в Авая». Поэтому в Пурим разрешено совершать работу и т. д.

(ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית בענין ששאל מין אי לרי [לרבי] יהושע כתיב כי בו שבת כו'. והלא הקב"ה מוריד גשמים ומצמיח דשאים כו' והשיב לו משל מעירוב והוצאה שברשות אי"צ [אין צריך / אינו צריך] עירוב והוצאה כך כל העולם שלו הוא.

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «ЛаМенца́х аль ашминит», о том, как один еретик спросил рабби Йеошуа: «Сказано: „Ибо в этот день Он покоился“ и т. д. Но ведь Святой, благословен Он, вызывает дождь и возвращает травы» и т. д. Рабби ответил ему притчей об эруве и переносе: в пределах одного владения эрув не нужен и вопроса о переносе нет; так и весь мир принадлежит Ему.

ולכאורה אינו מובן התירוץ שהרי שאר כל ל"ח אבות מלאכות זולת מלאכת ההוצאה אינן תלויות בחילוק רשויות כלל שאסור לחרוש ולזרוע ברה"י [ברשות היחיד] כמו ברה"ר [ברשות הרבים].

На первый взгляд, ответ непонятен: ведь все остальные тридцать восемь основных видов работ, кроме переноса, вовсе не зависят от разделения владений. Пахать и сеять запрещено в частном владении так же, как и в общественном.

אלא שהתירוץ הוא כי ענין השביתה לא שייך רק בסדר ההשתלשלות שיש שם מדרגות רבות כמו חילוק רשויות

Но смысл ответа в том, что понятие покоя применимо лишь к порядку иштальшелут, где есть множество уровней, подобно разделению владений.

אבל בבחי' המקיף את כל העולמות בשוה הרי כל העולם כולו שלו הוא והכל בבחי' השוואה אחת לפניו כחשכה כאורה הרי בבחי' זו לא שייך ענין שביתה כו' וע"ש. ומזה יובן יותר למ"ש לענין הא דפורים מותר בעשיית מלאכה.

Но на том уровне, который окружает все миры одинаково, весь мир целиком принадлежит Ему, и всё находится в состоянии совершенного равенства перед Ним: «тьма — как свет». На этом уровне понятие покоя неприменимо и т. д.; см. там. Из этого яснее становится сказанное о том, что в Пурим разрешено выполнять работу.

אך עדיין צריך למודעי דא"כ דהא דפורים מותר בעשיית מלאכה הוא מפני שכשהגילוי הוא מבחי' עליונה יותר אין שייך איסור מלאכה א"כ איך מרדכי גזר בעשיית מלאכה ורצה שיהיה פורים יו"ט [יום טוב] לאסור במלאכה.

Но это всё же требует разъяснения: если работа в Пурим разрешена потому, что, когда раскрытие исходит с более высокого уровня, запрет на работу неприменим, то как же Мордехай постановил запретить работу и хотел, чтобы Пурим стал Йом-Товом, в который работа запрещена?

ובודאי לא עלה על דעתו למעט במדרגת הגלוי שלא יהיה מבחי' עליונה כ"כ [כל כך]. ועוד דבכמה דרושים דלעיל מבואר דפורים ויוה"כ [ויום הכפורים] בחד דרגא אינן דכמו שבמקדש ביוה"כ [ביום הכפורים] היה גורלות גורל אי להוי"ה כו'

И, разумеется, ему не приходило в голову умалить степень раскрытия, чтобы оно исходило не с настолько высокого уровня. Кроме того, в нескольких маамарах, приведённых выше, объясняется, что Пурим и Йом-Кипур стоят на одном уровне: ведь в Храме в Йом-Кипур бросали жребии — «один жребий для Б-га» и т. д.,

כן נק' פורים ע"ש [על שם] הפור הוא הגורל כו' עמשי"ל [עיין מה שכתוב לעיל] בד"ה כי אברהם לא ידענו. וגם מהא דאיתא דכל המועדים בטלים לע"ל [לעתיד לבוא] חוץ מימי הפורים ויוה"כ [ויום הכפורים] משמע כן.

так и Пурим назван в честь пур — «то есть жребия» и т. д.; см. сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Ки Авраам ло йедаану». Это подтверждается и сказанным, что в Будущем все праздники будут упразднены, кроме дней Пурима и Йом-Кипура.

והרי יוה"כ [יום הכפורים] אסור בעשיית מלאכה יותר משאר היו"ט [היום טוב]. והענין הוא דעם היות כי אמת נכון הדבר דהא דפורים אין בו איסור בעשיית מלאכה כביו"ט [כביום טוב] הוא מפני שהאור מבחי' עליונה הרבה יותר מביו"ט [מביום טוב].

И ведь в Йом-Кипур работа запрещена строже, чем в остальные праздники. Суть в следующем: хотя верно и несомненно, что отсутствие в Пурим запрета на работу, подобного запрету в Йом-Тов, объясняется тем, что свет исходит с гораздо более высокого уровня, чем в Йом-Тов,

מ"מ מצד א' יש בקדושת יו"ט [יום טוב] **מעלה יתירה משא"כ בפורים. והוא בהקדים מש"ל** [מה שכתוב לעיל]
(בד"ה כי אברהם לא ידענו)

тем не менее в одном отношении святость Йом-Това обладает особым преимуществом, которого нет в Пурим. [Это станет понятнее], если предварительно обратиться к сказанному выше (в маамаре, начинающемся словами «Ки Авраам ло йедаану»)

בענין הטעם שבזמן הגלות על הרוב כל הניסים והנפלאות נעשים דרך הטבע וכמו נס דפורים שלא היה דבר נראה לעין שהוא למעלה מהטבע

о причине того, почему во времена изгнания почти все чудеса и дивные явления происходят обычным, естественным путём, как чудо Пурима, когда ничто видимое не указывало на то, что происходит нечто сверхъестественное,

משא"כ בזמן הבית שהיו ניסים יוצאים מהטבע שהוא מפני שנסתלקו המדות דאצי" שהיו מאירים פב"פ
[פנים בפנים] **בזמן הבית ונשארה ההארה ממקום עליון יותר שלמעלה מהמדות ע"כ צריך להתלבש**
דברים תחתונים

тогда как во времена существования Храма происходили чудеса, выходявшие за пределы природы. Это объясняется тем, что эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут, которые во времена Храма светили лицом к лицу, удалились, и осталось свечение из более высокого источника, расположенного выше мидот; поэтому оно должно облекаться в низшие вещи,

שהוא ע"פ הטבע מפני שמרוב מדרגתו הגבוה אין לו כלום במה להתלבש אלא במקום היותר נמוך.

что соответствует естественному порядку: поскольку его уровень чрезвычайно высок, ему совершенно не во что облачиться, кроме как в самое нижнее место.

30 **וכנזכר המשל שם מענין פני אריה כו' ע"ש ונמצא עם היות דניסים אלו שבהתלבשות הם ממקום עליון יותר.**

Как в приведённой там притче о «лике льва» и т. д.; см. там. Итак, хотя эти чудеса, облачённые [в природу], исходят из более высокого места,

אעפ"כ [אף על פי כן] ודאי יש ג"כ מעלה יתירה כשהניסים הם בהתגלות שלא ע"י לבוש הטבע כלל שהרי זהו התגלות אלקות נראה לעין ולכן קובל הנביא אותותינו לא ראינו כו'.

тем не менее, несомненно, есть и особое преимущество, когда чудеса открыты и вовсе не облачены в покров природы, ибо это Б-жественное явление, видимое глазу. Поэтому пророк скорбит: «Знамений наших мы не видели» и т. д.

31 ועי' בזהר ר"פ ויקרא ע"פ שאל לך אות כו' שכוונתו שהניסים שבהתלבשות הם ע"י אות ה' אחרונה דשם הוי"ה ונקי העמק שאלה שמתלבשת בלבושים המסתירים.

И см. Зоар, начало раздела «Ваикра», к стиху «Попроси себе знамение» и далее: смысл этих слов в том, что чудеса, облечённые [в природу], происходят благодаря последней букве ה имени Авая, которая называется «попроси в глубине», поскольку она облачается в скрывающие одеяния.

והניסים נגלים הם ע"י אות יי דשם הוי"ה ונקי הגבה למעלה א"כ הרי הניסים שבהתגלות הן בחיי הגבה למעלה

А явные чудеса происходят благодаря букве йוד имени Авая, которая называется «высоко вверху». Следовательно, явные чудеса относятся к уровню «высоко вверху»,

וכמ"ש ג"כ לקמן בס"ד [בסייעתא דשמיא] גבי פסח (בד"ה להבין מפני מה) אלא שמעלה יתירה זו הוא רק ענין ההתגלות בלי לבוש

как также, с Б-жьей помощью, будет разъяснено ниже относительно Песаха (в маамаре, начинающемся словами «Леавин мипней ма»). Однако это особое преимущество состоит лишь в том, что чудо раскрывается без одеяния;

אבל בעצם האור הרי מבואר דבניסים שבהתלבשות הוא ממקום עליון יותר הרבה שזהו פ"י כי אתה אבינו כי אברהם שהוא בחי' המדות עליונות לא ידענו כו' ע"ש.

но что касается самого света, то объясняется, что в чудесах, облечённых [в природу], он исходит из гораздо более высокого источника. В этом и состоит смысл слов: «Ибо Ты — наш Отец, Авраам же... не знает нас» и далее: Авраам соответствует уровню высших качеств; см. там.

32 וכעין זה הוא ג"כ ענין הפרש שבין קדושת יו"ט [יום טוב] לפורים כי הנה מה שיו"ט [שיום טוב] אסור במלאכה היינו מפני השראת קדושה עליונה למטה שבששת ימי המעשה נמשך האור והחיות ע"י ההתלבשות בעשייה

Подобным образом следует понимать и различие между святостью Йом-Това и Пуримом. Йом-Тов запрещено заниматься работой потому, что внизу пребывает высшая святость: в шесть будних дней свет и жизненная сила (хайют) нисходят, облачаясь в [мир] Асия (мир действия),

משא"כ ביו"ט [ביום טוב] נמשך מעולם הבריאה כו'. וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער מקראי קדש פ"ג [פרק ג'] וזהו בחי' השבתון מהמלאכה והעשייה.

тогда как в Йом-Тов они нисходят из мира Брия (мира творения) и так далее, как сказано в «При Эц Хаим», «Шаар Микраэй Кодеш», гл. 3. В этом и состоит уровень прекращения работы и деятельности.

וא"כ בפורים שלא נאסר בעשיית מלאכה היינו מפני שאין למטה הגילוי מעולם הבריאה כמו ביו"ט [ביום טוב]

Следовательно, то, что в Пурим не запрещено заниматься работой, объясняется тем, что внизу не раскрывается свет из мира Брия, как в Йом-Тов,

אלא ע"י התלבשות ומ"ש גם כן גבי ר"ח [ראש חודש] דמותר בעשיית מלאכה (ע' [עיינ'] בד"ה והיה מדי חדש בחדשו כו').

а он нисходит лишь облачённым; так же сказано и о Рош-Ходеше, когда заниматься работой разрешено (см. маамар, начинающийся словами «Веая мидей ходеш беходшо» и далее).

וא"כ מצד זה יש מעלה יתירה ביום טוב שבא האור בהתגלות משא"כ בפורים הוא בהתלבשות והוא דוגמת מעלת הנס שבהתגלוי [שבהתגלות] על הניסים שבהתלבשות.

Следовательно, в этом отношении Йом-Тов обладает дополнительным преимуществом: свет нисходит в раскрытии, тогда как в Пурим он нисходит облачённым. Это подобно преимуществу явного чуда перед чудесами, облачёнными [в природный ход событий].

ולכן נקי יו"ט [יום טוב] מקרא קדש משא"כ פורים. אמנם מצד עצם האור שבהלכוש הרי מבואר שבפורים הוא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש ע"י המס"נ [המסירות נפש] העצום שלמעלי [שלמעלה] מעלה מהאור שביו"ט [שביום טוב].

Поэтому Йом-Тов называется «священным собранием» (микра кодеш), в отличие от Пурима. Однако если говорить о самом свете, заключённом в облачении, то, как объяснялось, в Пурим нисходит Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, благодаря величайшему самопожертвованию (месирут нефеш), которое несравненно выше света Йом-Това.

33 וגם זה ההתלבשות אינו העלם גמור רק כמו דוגמת הנס דפורים שאע"פ [שאף על פי] שלא היה דבר נראה לעין

И это облекание также не является полным сокрытием, но подобно чуду Пурима: хотя ничто не было видно глазу

שהוא למעלה מהטבע רק ע"י אהבת אסתר מ"מ נראה בחוש שכל הסיבות היו רק למעלה מהטבע רק שנשתלשל ובא להתלבש בדרך הטבע.

которое было выше природы и произошло благодаря любви к Эстер, тем не менее ясно видно, что все причины были целиком выше природы, только они нисходили по цепи и облекались в естественный порядок.

וא"כ אין זה העלם גמור וכך ע"ד זה גם גלוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בפורים מאיר על כל אי מישראל בחי' כי אתה אבינו כו'.

Итак, это не полное сокрытие. Подобным же образом в Пурим откровение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, также озаряет каждого из Израиля: это уровень слов «Ибо Ты — наш Отец» и так далее.

עוד יובן דוגמא לכ"ז [לכל זה] ממ"ש בפ' שלח (סד"ה והיה לכם לציצית) דכ' [דכתב] האריז"ל [האריז' זכרונו לברכה] שקדושת הטלית גדלה מעלתה במאד מאד על קדושת הציצית שהן

Еще один пример, поясняющий всё это, можно понять из сказанного в разделе Шлах (в конце маамара, начинающегося словами «Вегай лахем лецицит»): Аризаль, благословенной памяти, писал, что святость талита несравненно выше святости цицит, которые

רק נימין נמשכים מהטלית רק שמפני גודל מעלת קדושתה אינה יכולה להתלבש בטלית הגשמי

[הגשמיים / הגשמיות / הגשמית] ממש

являются лишь нитями, тянущимися от талита; однако из-за чрезвычайно высокой святости талита она не может облечься в сам материальный талит

כמו בציצית ולכן אין בטלית הגשמית שום קדושה כלל ומותר להשתמש בה דברי חול משא"כ בציצית.

так, как она облачается в цицит. Поэтому материальный талит вовсе не обладает святостью, и им разрешено пользоваться в будничных целях, в отличие от цицит.

34 וכך עד"ז האור הנמשך בפורים גדלה מעלתו במאוד מאד על האור שמאיר ביו"ט [ביום טוב] ולכן שמחת

פורי [פורים] גדלה במאד משמחת יו"ט [יום טוב] כנ"ל

И так же свет, нисходящий в Пурим, по своему уровню несравненно выше света, который сияет в Йом-Тов; поэтому радость Пурима несравненно больше радости Йом-Това, как упоминалось выше;

רק שמפני גודל האור בבחי' א"ס ממש אינו יכול להאיר בגלוי כמו האור המאיר ביו"ט [ביום טוב] ולפיכך

אין איסור בעשיית מלאכה בפורים משא"כ ביו"ט [ביום טוב].

однако, поскольку это столь великий свет — на самом уровне Бесконечного (Эйн Соф), — он не может сиять открыто, подобно свету, сияющему в Йом-Тов. Поэтому в Пурим нет запрета на работу, в отличие от Йом-Това.

35 ומרדכי דגור בעשי' מלאכה בפורים רצה שיהי' [שיהיה] ב' המעלות בפורים שהאור הגדול הזה

יאיר ג"כ בגילוי

И Мордехай, постановивший относительно совершения работы в Пурим, хотел, чтобы в Пурим были оба преимущества: чтобы этот великий свет также сиял в явном раскрытии,

ע"ד שהאור שביו"ט [שביום טוב] מאיר בגלוי וכמו בחי' יוה"כ [יום הכפורים] שהוא בחד דרגא עם פורים

שמאיר בו ג"כ בבחי' האור הגדול הזה

подобно тому, как свет Йом-Това сияет в явном раскрытии; и подобно уровню Йом-Кипура, который находится на одном уровне с Пуримом и в котором также сияет этот великий свет.

וזהו ענין הגורל במקדש כו' ששם אין עונות מבדילין וזדונות נעשו כזכיות ונק' שבת שבתון שהוא למעלה מבחיי שבת

И в этом состоит смысл жребия в Храме и т. д.: там грехи не отделяют, а умышленные грехи становятся подобными заслугам; и это называется «Шабат шабатот» — «суббота суббот», что выше уровня Шабата,

כמ"ש במ"א (בד"ה האזינו השמים) והרי האור מאיר בגלוי שלכן יוהכ"פ [יום הכפורים] אסור בעשייה [בעשייה] מלאכה יותר מיו"ט [מיום טוב]

как написано в другом месте (в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса»). Ведь свет сияет в явном раскрытии, и поэтому в Йом-Кипур работа запрещена строже, чем в Йом-Тов.

לכן עד"ז רצה מרדכי שיהיה בפורים ג"כ מאיר בחי' זו בגלוי. ולכן רצה לגזור בעשיית מלאכה.

Поэтому Мордехай хотел, чтобы таким же образом и в Пурим этот уровень сиял в явном раскрытии. И потому он хотел постановить запрет на работу.

ולא קבלו עליהו כי ביוה"כ [כיום הכפורים] שהוא דאורייתא מי מונע ומי מעכב וג"ז [וגם זה] הוא ע"י קדימת עשיית [עשרת ימי תשובה] וממעמקים קראתיך כו'

Но они не приняли это на себя. Ведь Йом-Кипур, заповеданный Торой, — кто может воспрепятствовать и кто может помешать? И это также происходит благодаря предшествующим ему Десяти дням тшувы и словам: «Из глубин я воззвал к Тебе» и т. д.,

ויום אסור [אסור] באכילה ושתיה כו' אבל בפורי' [כפורים] אין לנו כח להמשיך בחי' זו בגלוי ממש.

и это день, в который запрещены еда и питье и т. д. Но в Пурим у нас нет сил низвести этот уровень в подлинно явное раскрытие.

36 ועוד מפני שהענין היה כימי הגלות שזה גורם בחי' ההתלבשות כו' שאותותינו לא ראינו וכמו שגם הנס נתלבש כו' כנ"ל.

И еще — потому что это событие произошло во времена изгнания, что обуславливает уровень облачения и т. д.: «знамений наших мы не видели», — подобно тому как и чудо было облачено и т. д., как говорилось выше.

והגם דלעיל נתי [נתבאר] דמצד עצם האור שבפורים אין שייך איסור [איסור] עשיית מלאכה משום שהוא מבחי' שלמעלה מגדר התחלקות מדרגות מעלה ומטה את"ל [אם תמצא לומר] דפורים ויוה"כ [ויום הכפורים] חד דרגא אינן ויוה"כ [יום הכפורים] אסור במלאכה עכ"ל [על כרחך צריך לומר] דמצד האור

И хотя выше объяснялось, что в отношении самого света Пурима запрет на работу неприменим, поскольку он относится к уровню, находящемуся выше границ разделения на уровни высший и низший, — если сказать, что Пурим и Йом-Кипур находятся на одном уровне, а в Йом-Кипур запрещена работа, то необходимо заключить, что в отношении света...

כמו שהוא למעלה הוא כך אבל כשנמשך להאיר בגלוי באבי"ע [באצילות בריאה יצירה עשיה] ודאי לא כמו שמאיר באצ"י כך מאיר בבריאה כו'

Как он пребывает наверху, таков он и есть; однако, когда его низводят, чтобы он светил открыто в мирах Ацилут, Брия, Йецира и Асия, то, несомненно, он светит в Брия не так, как в Ацилут, и т. д.

וא"כ מצד התגלותו בעולמות שייך ענין שבתון שהיא עליית המדרגות כו'. וזהו איסור המלאכה ביוה"כ [ביום הכפורים].

Следовательно, в отношении его раскрытия в мирах применимо понятие покоя — восхождения уровней и т. д. В этом и состоит запрет на работу в Йом-Кипур.

ומרדכי גזר גם בפורים ולא קבלו עליהו משום שבפורים אין מאיר למטה בהתגלות מעולם הבריאה כמו ביו"ט [ביום טוב] כ"א ע"י התלבשות כו' כנ"ל.

И Мордехай постановил это также и на Пурим, но они не приняли этого на себя, потому что в Пурим [свет] не светит внизу открыто из мира Брия, как в Йом-Тов, а лишь через облачение и т. д., как говорилось выше.

37 והנה בכ"ז [בכל זה] יובן הטעם שלא נזכ' [נזכר] שם הוי"ה במגלה ולא שאר שמות של הקב"ה והענין הוא

Итак, теперь станет понятна причина, по которой в Мегиле не упоминается имя Авая и другие имена Святого, благословен Он. Дело в том, что

ע"ד המשל המבואר [המבואר] **בזהר ס"פ בחקתי גבי לכלתם כתי' [כתיב] כמשל החתן שהולך ללון לבורסקי בשביל הכלה כו'**

это подобно притче, приведенной в Зоаре в конце раздела «Бехукотай», о слове «лечалотам» («истребить их»), которое написано именно так: как притча о женихе, который идет переночевать в кожевную мастерскую ради невесты и т. д.;

ע"ש כן מלי דאצי' נשפלת למטה מאד בעולמות תחתוני' [תחתונים] ומתלבשת בק"נ [בקליפת נוגה] ולמטה יותר וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גלו לבבל שכינה עמהם.

см. там. Так Малхут Ацилут низводится очень низко, в нижние миры, и облачается в клипат нога, а затем опускается еще ниже; как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Они были изгнаны в Вавилон — и Шхина была с ними».

38 ועכ"ז [ועם כל זה] החתן העליון בחי' חסד שלמעלה נמשך ויורד לשם וא"כ אדרבה אז נראה ונפלאה האהבה יותר ועד"ז הוא ג"כ התלבשות הנס בלבוש הטבע כו'

И тем не менее высший Жених, уровень Хеседа (доброты), пребывающий наверху, притягивается и нисходит туда. Если так, то, напротив, именно тогда любовь видна и становится еще более удивительной. Так же обстоит дело и с облачением чуда в одеяние природы и т. д.

שהוא מעוצם האהבה הולך ג"כ להתלבש בבית הבורסקי שהוא לבוש הטבע כו' וע"כ לא נזכר שם הוי"ה במגלה מפני שאז הי' [היה] הכלה הכלולה בתכלית השפלות שמסתתרת כו'.

Ибо от великой силы любви Он также идет облачиться в дубильню, которая является одеянием природы, и т. д. Поэтому в Мегиле не упоминается имя Авая, ведь тогда невеста, всеобъемлющая (келула), пребывала в крайнем унижении, скрываясь, и т. д.

ע"כ מוכרח להיות גלוי החסד שלמעלה ג"כ בבחינת התלבשות לירד לשם אל המקום אשר הם ולכן לא נז' [נזכר] השמות שהוא בחי' הגלוי שבלי לבוש כו'.

Поэтому необходимо, чтобы раскрытие Хеседа наверху также было облечено, чтобы нисходить туда, в то место, где находятся они. Поэтому Имена не упоминаются, поскольку они представляют собой уровень раскрытия без облачения, и т. д.

אך כמו שבהמשל הנה ירידה זו הוא מורה על עוצם האהבה כמ"ש בזהר שם. כמו"כ [כמו כן] האור המלוכש במגלה זו הוא למעלה מבחי' שמות.

Но подобно тому как в притче это нисхождение указывает на великую силу любви, как написано там в Зоаре, так и свет, облеченный в эту Мегилу, выше уровня Имен.

39 ותדע שהרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהנביאים עתידים להבטל לע"ל [לעתיד לבוא] ומגלת אסתר לא תבטל אע"פ [אף על פי] שאין בה שם ובנביאים יש שמות הרבה אלא הענין

И знай [что это так]: ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что в будущем пророки будут упразднены, а свиток Эстер не будет упразднён, хотя в нём нет ни одного Имени, тогда как в пророках есть много Имен. Но дело в том, что

כי השם שהוא גלוי הארה שבסדר ההשתלשלות יו"ד חכ' [חכמה] ה' בינה כו' הוא רק כטפה מהים לגבי עצמיות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה וכמו שם האדם שאין זה עצמיותו.

Имя, являющееся раскрытием сияния в порядке нисходящих миров (иштальшелут): йуд — Хохма (мудрость), хей — Бина (понимание) и так далее, — лишь капля в сравнении с океаном, если сопоставить его с самой сущностью Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он. Это подобно имени человека, которое не составляет его сущности.

אבל בפורים ע"י המס"נ [המסירות נפש] הגיעו לעצמות א"ס ב"ה שלמעלה מבחי' שם הוי"ה ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה וכבואה לפני המלך בענין א"ת [אל תקרי] שמות אלא שמות כו'

Но в Пурим благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) они достигли сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, которая выше уровня имени Авая. См. также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Увевоа лифней а-мелех», о толковании: «Не читай „шамот“ (опустошения), но „шемот“ (имена)» и так далее;

ע"ש א"כ האור המלוכש במגלה זו היא למעלה מבחי' השמות אלא שמ"מ ההתלכשות בהמגלה הוא ע"י לבושי' [לבושין / לבושים] שלמט' [שלמטה] מבחי' השמות בסיפור המעשה דמרדכי ואסתר ואחשורוש והמן ושתי.

см. там. Итак, свет, облечённый в эту Мегилу, выше уровня Имен; однако облачается он в Мегилу посредством облачений, находящихся ниже уровня Имен, — в рассказ о событиях с Мордехаем и Эстер, Ахашверошем, Аманом и Вашти.

אסתר הוא בחי' מל' דאצי' כשמסתרת בראש הבריאה ושבע נערוותיה הראויות לתת לה מבית המלך
הן ז' היכלות דבריאה.

Эстер — это Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации), когда она скрыта в голове мира Брия (мира творения); а «семь её служанок, которых надлежало дать ей из царского дома», — это семь чертогов (эйхалот) Брия.

מרדכי הוא בחי' יסוד אבא. וענין קריאת המגלה הוא כמו קורא בתורה שקורא וממשיך גלוי האור:

Мордехай — это уровень Йесод (основа) Аба. Чтение Мегилы подобно чтению Торы: читающий её ниспосылает раскрытие света.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/12/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак